

新编·注释·今译

唐诗一千首

吕树坤

徐潜 / 选注译



新编·注释·今译

唐诗一千首

吕树坤

徐潜／选注译



图书在版编目 (CIP) 数据

新编·注释·今译唐诗一千首 / 吕树坤, 徐潜注释

—北京: 中华工商联合出版社, 2016. 10

ISBN 978-7-5158-1791-0

I. ①新… II. ①吕… ②徐… III. ①唐诗—诗集

IV. ①I222.742

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 233975 号

新编·注释·今译: 唐诗一千首

作 者: 吕树坤 徐 潜

出 品 人: 徐 潜

策划编辑: 魏鸿鸣

责任编辑: 林 立 崔红亮

封面设计: 周 源

营销总监: 曹 庆

营销推广: 王 静 万春生

责任审读: 郭敬梅

责任印制: 迈致红

出版发行: 中华工商联合出版社有限责任公司

印 刷: 北京毅峰迅捷印刷有限公司

版 次: 2017 年 1 月第 1 版

印 次: 2017 年 1 月第 1 次印刷

开 本: 710mm×1020mm 1/16

字 数: 300 千字

印 张: 34.75

书 号: ISBN 978-7-5158-1791-0

定 价: 68.00 元

服务热线: 010-58301130

销售热线: 010-58302813

地址邮编: 北京市西城区西环广场 A 座

19-20 层, 100044

<http://www.chgslcbs.cn>

E-mail: cicap1202@sina.com (营销中心)

E-mail: gslzbs@sina.com (总编室)

工商联版图书

版权所有 侵权必究

凡本社图书出现印装质量问题, 请与印务部联系。

联系电话: 010-58302915

登高壮观天地间（代序）

唐诗是突兀在中国文学史和人类文化史上的大山，噫吁嚱，危乎高哉！它是那样高不可攀，以致后世的人们只能对其仰视，仰视也望不到它的项背时，便有人出来想办法帮助大家。唐诗的选编应运而生。一千多年以来，选家蜂起，选本争奇斗艳，其中最为人称道的自然是署名蘅塘退士的《唐诗三百首》。这个选本几乎成了人们学习唐诗的经典和学写旧体诗的教科书。谚曰：“熟读唐诗三百首，不会作诗也会吟。”可见好的选本对人们阅读和学习唐诗的重要性。基于这点认识，我在欣喜地读到吕树坤、徐潜二位选注译的《唐诗一千首》之后，有感想要与读者共享。

蘅塘退士的《唐诗三百首》虽好，但有一点读者不满足，就是它选的诗太少（实际选诗 311 首）。要知道，一部《全唐诗》可是集合了唐诗人五万多首诗，三百对五万，比率大了点。我揣摸，吕、徐必定也是有感于此，才把它们的选本确定为一千首的（实际选诗 1072 首），约占全唐诗的五十分之一，从规模上看，可以了。他们的选本还借鉴了《唐诗三百首》的编排方法，把全部选诗按照五言古诗、七言古诗、五言律诗、七言律诗、五言绝句、七言绝句六大板块顺序排列，使读者能够根据自己的需要，选择不同形式的作品。至于有些杂言诗，不大容易划分属性的，则采取相形归类的做法，例如初唐诗人陈子昂那首非常著名的《登幽州台歌》，就放在七古中，虽然该诗中一句七言都没有。唐诗人还喜欢写一种所谓排律体的诗，工整讲究形如律诗，但不受律诗行数的限制，想写多少就写多少。《唐诗一千首》把这类诗也大致相形归类，五言的划到五古里，七言的划到七古中。虽然有些勉强，但因选入的排律体诗不多，仅有杜甫《寄李十二白二

十韵》《送蔡希曾都尉还陇右因寄高三十五书记》和钱起《湘灵鼓瑟》等几首，无法单独作为一个部分，也只好如此了。

我对《唐诗一千首》的评价可以概括为十二个字，三句话：注释尚可，译诗可读，选篇上乘。注释尚可，是说两位选编者以帮助读者扫清文字障碍为目的，点到为止，不作过多的引证，力求简明。译诗可读，译者得益于有过写作新诗和写作旧体诗的经历，翻译起来，显得从容不迫，不求句式的整齐，不分用韵的平仄，所注重的是节奏鲜明与音韵和谐。直译与意译相结合，没有“硬译”的痕迹，自然流畅，好看可读。选篇上乘，选本质量的关键在于选篇要准。你不能把好的漏掉，把平庸的给端上来。你可以自我辩解说是遗珠之憾，读者却要说你看走眼了。老百姓讲话，你的眼睛得“毒”。我比较看好吕、徐选本的一个重要原因，就是他们选得比较准。以我个人有限的阅读体验，凡是我喜欢的作品，他们差不多都给选上了，而且优裕有加。不一定是他们二位比他们前面的选家高明多少，他们是后来者，后来居上。

“后来”的优势在于能比较清晰地看到前行者的优长和不足，从而从容地弃其短而扬其长。此前的选本无一例外地存在一个重要缺陷，那个缺陷不是选编者自身的过失，而是时代加给他们的局限。中国封建社会自汉以降，长时期里，以儒术治国，“罢黜百家，独尊儒术”，反映在文化观念上，崇尚温柔敦厚之旨，主张怨而不怒的文学风格，即所谓儒教中的“诗教”。用这样的框框衡量文学作品，就把一些有棱角的所谓“不尊不让”的作家作品排斥在外了。而这样的作家作品中，却有不少是极为杰出和深具特色的。在现当代文学史上，又有“左”的思想观念长期占据主流位置，“文革”时期的儒法孰优孰劣之争，更导致李白和杜甫打架，杜甫甘拜下风。这种荒唐可笑的思潮反映到唐诗选本上，就不可避免地使选本成了不良政治的怪胎。《唐诗一千首》在突破前人局限和克服“左”的影响方面都有重要成绩。

唐诗人中非常有名的“三李”中的李贺，他的诗风峻峭凌厉，虚

荒诞幻，深得楚骚精髓，当世就有“太白仙才，长吉鬼才”的评价。但李贺的诗却不为世所容，连蕲塘退士都不喜欢他的作品，《唐诗三百首》竟不见他的诗的踪影，叫作以诗废诗。但毛泽东同志非常喜欢李贺，他写诗时有时会嫁接李贺的名句，如“雄鸡一唱天下白”即是，“天若有情天亦老”仿佛也是。吕、徐的选本当然不会漏掉李贺这位“鬼才”，他们选了李贺十多首诗，包括极有名的《雁门太守行》。再如《唐诗一千首》所选入的崔颢《王家少妇》、韩偓《柳》等，因被斥为“艳诗”，历来不入选家之眼。除了以诗废诗，更普遍的是以人废诗。有个李义府，当过宰相，外号“李猫”，人品较差，有点口蜜腹剑那个意思，尽管诗写得不坏，但几乎所有的选本都对他不屑一顾。吕、徐的做法让人钦佩，他们怜其才而宽其行，选了他的诗。试看这首五绝，真的不错：“镂月成歌扇，裁云作舞衣，自顾回雪影，好取洛川归。”说那个女郎手里拿着月亮做的歌扇，穿着云彩做的衣裳，曼妙舞姿像雪花一样飞旋，叫人看着感觉洛河女神来到面前了。还有个刘叉，年少时曾因酒杀人，后隐姓埋名，折节读书，其诗风峻怪，受到韩愈赏识。他去投见韩愈，临走时“持愈金数斤而去，曰：‘此谀墓中人得耳，不若与刘君为寿。’”《唐诗一千首》的选编者没有嫌弃他，选了他四首诗。还有被叫作“杀人恶魔”的“农民起义领袖”黄巢的诗也选了，不爱脂粉爱乾坤的武则天的诗也选了。他们二位的诗都非常有特色，一般诗人写不出来。毛泽东就借用过黄巢的“记得当年草上飞”。武则天的“看朱成碧思纷纷”也常被人引用，“看朱成碧”甚至演变为成语了。其他另类人物如和尚道士的诗、隐士仙人（如吕洞宾）的诗也选了。还有被称为唐代“四大才女”的四位女诗人，因其女性身份，虽然才华不让须眉，却长期遭受不公正待遇。世人难得看到她们的作品。吕、徐把她们个个选了，读者可以一饱眼福了。四位女诗人的名字是：薛涛、李冶、鱼玄机、刘采春。刘采春是诗人兼歌手，又会写又会唱，唱得又好，粉丝众多。有现代好事者追捧她为“古代邓丽君”，说她有一首歌可以同《何日君再来》

媲美，那首歌可能就是《唐诗一千首》里选的《啰唖曲三首》之一，这里不引了，读者朋友自己找来欣赏吧。对于某些名不见经传的作者，只要诗好，哪怕只有一首诗，也照选不误。如陈去疾《西上别母坟》、施逵《丫头山》、刘驾《筑城词》、陈标《蜀葵》等。

最叫人称奇的是，《唐诗一千首》居然还选了“待月西厢下，迎风户半开”的那位多情美人崔莺莺小姐的诗。崔莺莺和她的诗，源于元稹传奇小说《莺莺传》。崔莺莺是否实名，诗究竟出自崔莺莺之手，还是元稹的假托，都不得而知。随着王实甫元杂剧《西厢记》的问世，这首诗更是广为流传，深受观众与读者的喜爱。是不是因为选编者所看重的只是诗的自身，连作者是否真有其人都忽略不计了。这也是一种不以人废诗吧！

另外，值得一提的是《唐诗一千首》，还选入王维《和贾至舍人早朝大明宫之作》一诗。“九天阊阖开宫殿，万国衣冠拜冕旒”，极写出作为当时世界政治、经济、文化中心的大唐帝国全盛时期的气象和中华民族曾经有过的辉煌。使其有别于寻常的歌功颂德之作。此诗入选，可见选编者别具慧眼。

通读全书，我们可以强烈感觉到，编选过程中，他们的姿态是开放的，心境是平和的，心理是放松的。惟其姿态开放，方能把形色各异的诗人汇于一书；惟其心境平和，方能不为个人好恶所惑，把不同特色的好诗集于一炉；惟其心理放松，方能免受社会思潮左右，选其所当选，弃其所当弃，最终成就了一个好的选本。

如果把唐诗比作大山，那么，选唐诗就是向大山攀登。吕树坤、徐潜攀上去了，登高壮观，天地寥廓，人的心胸也像这天地一样舒展，所以游目骋怀，足以极视听之娱，悠悠然如沐春风，如饮琼浆。这是唐诗给他们的厚赐，这厚赐也会给予每一位喜爱唐诗的读者。

乔 迈

二〇一五年八月十日

目 录

五言古诗

◆骆宾王

咏 鹅/1

◆陈子昂

感遇三十八首（其三十四）/1

◆宋之问

灵隐寺/2

◆崔融

关山月/2

◆张说

代书寄吉十一/3

◆张九龄

感遇十二首（其一、其七）/3

◆崔国辅

从军行/4

◆孟浩然

秋登兰山寄张五/5

夏日南亭怀辛大/5

宿业师山房待丁大不至/6

◆储光羲

钓鱼湾/6

◆常建

吊王将军墓/6

◆包融

送国子张主簿/7

◆王昌龄

同从弟南斋玩月忆山阴崔少府/7

塞上曲/8

塞下曲/8

◆王维

送綦毋潜落第还乡/9

送别/10

青溪/10

渭川田家/10

西施咏/11

◆崔颢

赠轻车/12

古游侠呈军中诸将/12

◆李白

下终南山过斛斯山人宿置酒/13

月下独酌/14

春思/14

古风十五首(其一)/15

关山月/16

子夜吴歌四首/17

长干行二首/18

丁都护歌/20

古朗月行/21

经乱离后，天恩流夜郎，忆旧游

书怀赠江夏韦太守良宰/22

◆崔曙

登水门楼见亡友张贞期题

望黄河诗因以感兴/29

◆李冶

相思怨/30

◆杜甫

望岳/30

赠卫八处士/31

佳人/32

梦李白二首/33

自京赴奉先县咏怀五百字/34

石壕吏/38

垂老别/39

寄李十二白二十韵/40

送蔡希曾都尉还陇右因寄高

三十五书记/42

奉赠韦左丞丈二十二韵/43

述怀/44

陪李北海宴历下亭/46

前出塞九首(其六)/46

后出塞五首(其二)/47

◆钱起

湘灵鼓瑟/47

◆丘为

寻西山隐者不遇/48

◆綦毋潜

春泛若耶溪/49

◆岑参

与高适薛据登慈恩寺浮图/49

◆元结

贼退示官吏并序/50

◆韦应物

郡斋雨中与诸文士宴集/52

初发扬子寄元大校书/53

寄全椒山中道士/53

长安遇冯著/53

夕次盱眙县/54

东郊/54

送杨氏女/55

◆卢纶

从军行/56

◆孟郊

游子吟/57

◆李端

留别柳中庸/57

◆韩愈

调张籍/58

◆刘禹锡

酬乐天咏老见示/59

◆白居易

轻 肥/60

◆柳宗元

晨诣超师院读禅经/61

溪 居/61

◆苏涣

变 律/62

◆裴度

中书即事/62

◆李贺

苏小小墓/63

◆杜牧

村 行/64

◆李商隐

无题二首（其一）/64

◆李群玉

伤 思/65

◆邵谒

战城南/65

◆聂夷中

咏田家/65

◆韩偓

幽 独/66

七言古诗

◆卢照邻

长安古意/67

◆刘希夷

代悲白头翁/70

公子行/71

◆王勃

滕王阁/72

◆张若虚

春江花月夜/73

◆陈子昂

登幽州台歌/74

◆李颀

古 意/75

送陈章甫/75

琴 歌/76

听董大弹胡笳弄兼寄语房给事/77

听安万善吹觱篥歌/78

古从军行/79

◆孟浩然

夜归鹿门歌/79

◆王维

洛阳女儿行/80

老将行/81

桃源行/82

◆李白

庐山谣寄卢侍御虚舟/84

梦游天姥吟留别/85

金陵酒肆留别/87

宣州谢朓楼饯别校书叔云/88

南陵别儿童入京/88

襄阳歌/89

蜀道难/91

长相思二首/93

行路难三首（其一）/94

将进酒/94

北风行/95

公无渡河/96

杨叛儿/97

荆州歌/98

采莲曲/98

三五七言/98

◆高适

人日寄杜二拾遗/99

封丘作/99

燕歌行并序/100

送杨山人归嵩阳/102

◆杜甫

韦讽录事宅观曹将军画马图/102

丹青引赠曹将军霸/104

寄韩谏议注/106

古柏行/107

观公孙大娘弟子舞剑器行

并序/108

茅屋为秋风所破歌/110

饮中八仙歌/111

醉时歌/112

曲江三首（其三）/114

白丝行/114

洗兵马/115

兵车行/117

丽人行/119

哀江头/120

百忧集行/121

◆岑参

走马川行奉送封大夫出师西征/122

轮台歌奉送封大夫出师西征/123

白雪歌送武判官归京/123

凉州馆中与诸判官夜集/124

◆元结

石鱼湖上醉歌并序/125

◆韩翃

寄柳氏/126

◆李益

野田行/126

◆王建

望夫石/127

◆张籍

节妇吟/127

牧童词/127

◆韩愈

山石/128

八月十五夜赠张功曹/129

谒衡岳庙遂宿岳寺题门楼/130

石鼓歌/132

雉带箭/135

听颖师弹琴/135

赠郑兵曹/136

◆白居易

长恨歌/137

琵琶行并序/142

上阳白发人/146

新丰折臂翁/148

- 卖炭翁/150
- 花非花/151
- 李白墓/151
- ◆柳宗元
 - 渔 翁/151
- ◆张谓
 - 邵陵作/152
- ◆元稹
 - 连昌宫词/152
- ◆卢仝
 - 走笔谢孟谏议寄新茶/156
 - 示添丁/158
 - 赠徐希仁石砚别/158
- ◆李贺
 - 高轩过并序/159
 - 梦 天/160
 - 金铜仙人辞汉歌并序/160
 - 致酒行/162
 - 春坊正字剑子歌/162
 - 李凭箜篌引/163
 - 雁门太守行/164
- ◆刘叉
 - 冰 柱/165
- ◆杨衡
 - 哭李象/167
- ◆施肩吾
 - 古别离二首（其一）/167
- ◆李商隐
 - 韩 碑/168
- ◆温庭筠
 - 春晓曲/170
- ◆僧贯休
 - 山中作/171
- ◆道士吕岩
 - 题京师景德寺东廊三学院壁/171
- 五言律诗
- ◆王绩
 - 野 望/172
- ◆杜审言
 - 和晋陵陆丞早春游望/172
- ◆王勃
 - 送杜少府之任蜀州/173
 - 别薛华/173
- ◆骆宾王
 - 在狱咏蝉/174
- ◆杨炯
 - 从军行/174
- ◆苏味道
 - 正月十五夜/175
- ◆庾抱
 - 别蔡参军/175
- ◆宋之问
 - 送杜审言/176
 - 题大庾岭北驿/176
- ◆沈佺期
 - 杂 诗/177
- ◆陈子昂
 - 春夜别友人/177
- ◆张九龄
 - 望月怀远/178
- ◆王湾
 - 次北固山下/178

- ◆李隆基
经鲁祭孔子而叹之/179
- ◆李颀
望秦川/179
- ◆崔颢
题沈隐侯八咏楼/180
王家少妇/180
- ◆郭利贞
上元/181
- ◆储光羲
张谷田舍/181
- ◆祖咏
江南旅情/182
- ◆孟浩然
临洞庭上张丞相/182
与诸子登岷山/183
岁暮归南山/183
过故人庄/184
宿桐庐江寄广陵旧游/184
留别王维/185
早寒有怀/185
- ◆王维
辋川闲居赠裴秀才迪/186
山居秋暝/186
归嵩山作/187
终南山/187
酬张少府/187
过香积寺/188
送梓州李使君/188
汉江临眺/189
终南别业/189

- 送邢桂州/190
- 送丘为落第归江东/190
- 观猎/191
- 使至塞上/191
- 送孟六归襄阳/192

- ◆李白
赠孟浩然/192
渡荆门送别/193
送友人/193
听蜀僧浚弹琴/193
夜泊牛渚怀古/194
送友人入蜀/194
访戴天山道士不遇/195
秋登宣城谢朓北楼/195
赠崔秋浦三首（其一）/196
宿五松山下荀媪家/196

- ◆高适
醉后赠张九旭/196
- ◆刘长卿
秋日登吴公台上寺远眺/197
送李中丞归汉阳别业/197
饯别王十一南游/198
寻南溪常道士/198
新年作/199
余干旅舍/199
碧涧别墅喜皇甫侍御相访/200
海盐官舍早春/200

- ◆常建
题破山寺后禅院/200
宿王昌龄隐居/201

◆贾至

南州有赠/201

◆张谓

同王征君湘中有怀/202

送裴侍御归上都/202

◆杜甫

春 望/203

月 夜/203

春宿左省/204

至德二载，甫自京金光门出，间

道归凤翔。乾元初，从左拾遗

移华州掾，与亲故别，因出此

门，有悲往事/204

月夜忆舍弟/205

天末怀李白/205

奉济驿重送严公四韵/206

别房太尉墓/206

旅夜书怀/207

登岳阳楼/207

房兵曹胡马诗/207

夜宴左氏庄/208

月/208

山 馆/209

春日忆李白/209

江 上/210

陪诸贵公子丈八沟携妓纳凉晚

际遇雨二首（其一）/210

不 见/210

春夜喜雨/211

水槛遣心二首（其一）/211

陪郑广文游何将军山林十首

（其五）/212

一百五日夜对月/212

田 舍/213

岁 暮/213

奉简高三十五使君/213

江 汉/214

◆岑参

寄左省杜拾遗/214

登总持阁/215

磧西头送李判官入京/215

◆韩翃

酬程延秋夜即事见赠/216

◆丁仙芝

渡扬子江/216

◆戴叔伦

江乡故人偶集客舍/217

除夜宿石头驿/217

客中言怀/217

◆韦应物

淮上喜会梁州故人/218

赋得暮雨送李曹/218

淮上遇洛阳李主簿/219

◆钱起

送僧归日本/219

谷口书斋寄杨补阙/219

◆郎士元

长安逢故人/220

◆刘昫

阙 题/220

◆卢纶

送李端/221

春江夕望/221

- ◆李端
送黎少府赴阳翟/222
- ◆李益
喜见外弟又言别/222
- ◆畅诸
早春/223
- ◆司空曙
云阳馆与韩绅宿别/223
喜外弟卢纶见宿/224
贼平后送人北归/224
送流人/224
题鲜于秋林园/225
- ◆冷朝阳
登灵善寺塔/225
- ◆段文昌
题武担寺西台/226
- ◆令狐楚
九日言怀/226
- ◆马异
暮春醉中寄李干秀才/226
- ◆孟郊
退居/227
- ◆张籍
没蕃故人/227
舟行寄李湖州/228
晚春过崔驸马东园/228
- ◆刘禹锡
蜀先主庙/228
金陵怀古/229
- ◆杨巨源
长城闻笛/230

- ◆白居易
草/230
宴散/231
正月十五日夜月/231
送常秀才下第东归/231
- ◆李宣远
并州路/232
- ◆牟融
客中作/232
- ◆姚合
寄贾岛/233
寄安陆友人/233
- ◆李敬方
劝酒/233
- ◆顾非熊
秋日陕州道中作/234
- ◆薛媛
写真寄夫/234
- ◆耿漳
春日即事/235
- ◆李嘉佑
送王牧往吉州谒使君叔/235
- ◆严维
酬刘员外见寄/236
- ◆刘方平
秋夜泛舟/236
- ◆于良史
春山夜月/237
- ◆章八元
新安江行/237
- ◆李贺
南园十三首（其十三）/238

- ◆刘叉
 - 自 问/238
- ◆贾岛
 - 题李凝幽居/239
 - 暮过山村/239
 - 送无可上人/240
 - 忆江上吴处士/240
 - 寄朱锡珪/240
- ◆张祜
 - 题松汀驿/241
 - 中秋月/241
 - 题惠山寺/242
- ◆雍陶
 - 酬秘书王丞见寄/242
- ◆杜牧
 - 旅 宿/242
 - 题扬州禅智寺/243
 - 东都送郑处海校书归上都/243
 - 除官行至昭应闻友人出官
因寄/244
- ◆许浑
 - 秋日赴阙题潼关驿楼/244
 - 早 秋/245
 - 送南陵李少府/245
 - 下第归蒲城墅居/245
- ◆常非月
 - 咏谈容娘/246
- ◆鱼玄机
 - 赠邻女/246
- ◆李商隐
 - 蝉/247
- 风 雨/247
- 落 花/248
- 凉 思/248
- 北青萝/249
- 细 雨/249
- 晚 晴/250
- 夜 饮/250
- ◆喻皀
 - 送潘咸/250
- ◆薛逢
 - 酬牛秀才登楼见示/251
- ◆温庭筠
 - 送人东游/251
 - 商山早行/252
 - 送渤海王子归本国/252
- ◆马戴
 - 灞上秋居/253
 - 楚江怀古三首(其一)/253
- ◆张乔
 - 书边事/253
- ◆赵嘏
 - 东归道中/254
 - 经无锡县醉后吟/254
- ◆李远
 - 送人入蜀/255
 - 题僧院/255
- ◆崔涂
 - 除夜有感/256
 - 孤 雁/256
 - 南山旅舍与故人别/256
- ◆项斯
 - 题令狐处士溪居/257

途中逢友人/257

◆李频

东渭桥晚眺/258

◆储嗣宗

经故人旧居/258

◆于武陵

赠卖松人/259

夜与故人别/259

◆陆龟蒙

村中晚望/259

◆周繇

海望/260

◆方干

贻钱塘县路明府/260

◆周朴

秋夜不寐寄崔温进士/261

◆喻坦之

灞上逢故人/261

◆卢延让

苦吟/262

◆唐求

题郑处士隐居/262

舟行夜泊夔州/262

◆曹松

秋日送方干游上元/263

◆李建勋

早春寄怀/263

◆李洞

赠唐山人/264

◆李中

春日作/264

依韵和蠡泽王去微秀才见寄/265

春日野望怀故人/265

◆孟贯

寄李处士/265

◆李昌符

晚秋归故居/266

旅游伤春/266

◆翁宏

春残/267

◆安锜

题贾岛墓/267

◆杜荀鹤

春宫怨/268

送人游吴/268

送人宰吴县/268

◆韦庄

章台夜思/269

◆僧寒山

诗三百三首(其四)/269

◆僧贯休

古塞上曲七首(其一)/270

◆僧皎然

寻陆鸿渐不遇/270

◆僧齐己

早梅/271

◆僧处默

圣果寺/271

◆僧栖蟾

宿巴江/272

七言律诗

◆沈佺期

独不见/273